

INFORMAZIONI PERSONALI

Giulia Staggini





 staggini giulia@gmail.com g.staggini@studenti.unistrasi.it staggini giulia@pec.it
 SKYPE: Giulia Staggini

Sesso F | Data di nascita f

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Gennaio 2019-in corso:

Revisione e traduzione di articoli e saggi accademici: ITA-ING; ING-ITA. Attività di revisione e traduzione di articoli accademici riguardanti le scienze umane, in particolare: linguistica, linguistica educativa, didattica delle lingue moderne e antropologia.

Dicembre 2018-in corso:

Servizio civile Nazionale presso Università per Stranieri di Siena, progetto: OrientaUnistrasi3; ufficio: management. Mi occupo della segreteria studenti con mansioni che riguardano la gestione didattica e amministrativa delle carriere degli studenti.

Febbraio-luglio 2018:

Lavoro di impiegata presso l'ufficio servizi tecnici dell'Università per stranieri di Siena, in seguito al bando "200 ore", piazza C. Rosselli 27-28, Siena. Mi sono occupata di raccolta dati riguardanti la gestione amministrativa universitaria da comunicare all'Istat.

2017- in corso:

Collaborazione con la testata giornalistica *Siena News*, via P. Nenni 106 Monteriggioni (loc. Badesse) Siena. Direttore: Katuscia Vaselli. Scrivo e traduco articoli in inglese riguardo alle attività culturali e turistiche della città di Siena.

2017-in corso:

Lezioni private di lingua inglese e spagnola a studenti di livello B2, C1. Lezioni private di italiano a stranieri.

Luglio-agosto 2017:

Tirocinio curricolare presso la testata giornalistica *La Nazione di Siena*, via Banchi di Sopra 48, Siena. Direttore: Francesco Meucci. Ho scritto articoli in inglese riguardanti l'evento del Palio.

Giugno-luglio 2016:

Tirocinio presso Napis sottotitoli, via Deruta 19, Roma. Direttore: Pamela Coppola. Ho sottotitolato con sottotitoli interlinguistici inglese-italiano un film americano *From Nowhere* che ha partecipato al "Giffoni Film Festival".

Marzo 2014:

Tirocinio presso Alpha British Centre, viale Michelangelo 26, Arezzo. Mi sono occupata di lezioni frontali con gli studenti nelle lingue inglese e spagnolo e ho svolto attività di *exam invigilation* durante le certificazioni di spagnolo "Cervantes".

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2016-2018:

Laurea Magistrale in Scienze linguistiche con indirizzo in Didattica dell'italiano a stranieri presso l'Università per stranieri di Siena. Votazione: 110/110 e lode. Titolo della tesi: "*No Footing: an experimental course in English as an L2. From the audiovisual translation to lesson planning*". Materie caratterizzanti: didattica delle

lingue straniere, traduzione inglese, linguistica acquisizionale e linguistica testuale. La tesi utilizza un film americano inedito, interamente tradotto con sceneggiatura desunta, come input primario per la didattica dell'inglese a italofoni.

Gennaio- luglio 2016:

Master professionale in Traduzione e adattamento degli audiovisivi presso la SSML "Gregorio VII" di Roma. Materie caratterizzanti: traduzione inglese e spagnola, analisi testuale e storia del cinema. Il corso ha fornito una preparazione approfondita sulla traduzione di audiovisivi: film, serie Tv, documentari e altri tipi.

2012-2015:

Laurea di I livello in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa presso la sede di Arezzo dell'Università degli studi di Siena. votazione: 110/110 lode. Titolo della tesi: Trying to traducid the Spanglish. Materie caratterizzanti: teoria e tecnica della traduzione, traduzione inglese e spagnola, linguistica testuale e letteratura ispano-americana. La tesi verte su proposte traduttive della lettura ispano-americane che utilizza come lingua letteraria lo spagnish.

2007-2011:

Diploma liceo scientifico "F. Redi" di Arezzo. votazione: 100/100.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiana

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C2	C1	C1	C1
Spagnolo	C1	C1	C1	C1	C1
Francese	B2	B2	B1	B2	B1

Certificazione francese DELF B1. Sede: Firenze. Anno: 2011.
 Certificazione cinese HSK1. Sede: Firenze. Anno: 2015.

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

- possiedo ottime competenze comunicative acquisite durante le mie esperienze di insegnamento presso varie strutture: scuola di lingue "Alpha British Centre" e Università per Stranieri di Siena.

Competenze organizzative e gestionali

- leadership
- team working
- problem solving

Competenze professionali

- Ottima capacità di lavoro sotto pressione
- Capacità organizzative e gestionali

- Capacità creative e progettuali

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
buona	ottima	base	ottima	ottima

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato
 Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Ulteriori competenze e conoscenze informatiche

- buona padronanza degli strumenti della suite Office (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione).
- buona padronanza dei programmi per l'elaborazione digitale delle immagini acquisita durante il master professionale presso "SSML Gregorio VII".
- utilizzo di software per il sottotitolaggio come "Subtitle edit" e "Workshop subtitle".
- Conoscenza di programmi di analisi linguistica: "TALTAC2" e "ADIL2".
- Conoscenza del sistema di gestione delle carriere universitarie "ESSE3".

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

- Pubblicazioni
- Presentazioni
- Progetti
- Conferenze
- Seminari
- Riconoscimenti e premi
- Appartenenza a gruppi / associazioni
- Referenze
- Menzioni
- Corsi
- Certificazioni

- Articolo in stampa (spring 2019) per la rivista: "Mosaic: the journal for Language teachers"
- Titolo: Rebus effectiveness in didactics. An experimental course of English as an LS.
- Attestato di "professionista accreditato" da parte della fondazione USA-Italia presso Camera dei Deputati, Roma, 2016.
- Corso e attestato somministratori CILS presso l'Università per Stranieri di Siena, 2017.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

[Handwritten signature and notes]